

历史人物传记译注

苏 秦

中 华 书 局

K827/101

历史人物传记译注

苏 秦

选自《史记》

蒋天桂译注

中 华 书 局

1983年·北京

历史人物传记译注

苏 秦

蒋天桂译注

*

中 华 书 局 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 1/32·2 3/8 印张·34 千字

1983 年 1 月第 1 版 1983 年 1 月北京第 1 次印刷

印数 00,001—17,000 册

统一书号: 11018·1076 定价: 0.21 元

前 言

苏秦（？——公元前 284 年），我国战国时期著名的纵横家。

苏秦的主要活动年代，正值战国中晚期。这时，诸侯国家间的封建兼并战争发展的结果，使得韩、赵、魏、齐、楚、燕、秦等七个大国各据一方，形成了七雄对峙的局面。其中东有大齐，西有强秦，均由于在政治和经济上进行了重大的改革，国势蒸蒸日上，因而进一步出现了两强对立，争相兼并的政治趋势。魏国是一个战国初期就强盛起来的国家，在这种争霸斗争中也不甘落后，跃跃欲试。其余国家，则处于齐、秦之间，一合一离，以求自保。“强者兼人而弱者图存”，正是对当时这种政治形势的最好概括。在这种形势下，“合纵”、“连横”之说，也就应运而生。

“合纵”、“连横”，在当时是以三晋（魏、赵、韩）为主，北连燕、南连楚为“纵”，东连齐或西连秦为“横”。合纵，实际是“合众弱（山东六国）以攻一强（秦）”，意在阻止强国对弱国的兼并；连横，则是“事一强以攻众弱”，即强国迫使弱国帮助自己进行兼并。

在这种连横合纵的斗争中，各国君主把对外政策看得非常重要。正如韩非所指出的：“外事，大可以王，小可以安”

(《韩非子·五蠹》)，“从(纵)成必霸，横成必王”(《韩非子·忠孝》)。这样，也就使得那些靠着游说获取利禄、跻进仕途的学人有了“用武之地”。他们讲究权变，通晓天下大势，了解各国之间的利害冲突及其相互制约、相互依存的关系，适合于合纵的为“纵说”，适合于连横的为“横说”。历史上把这些人称为“纵横家”。苏秦，乃是其中主张合纵的重要代表人物。

据《史记·苏秦列传》所载，苏秦自称“鄙人”，可能出身于一个没有田产的城郊贫民家庭。他先后游说燕、赵、韩、魏、齐、楚等六个国家，合纵抗秦，使“秦兵不敢窥函谷关十五年”。齐侵燕，苏秦为燕说齐，使齐“归燕之十城”。不久，苏秦“佯为得罪于燕而亡走齐”，在齐国行反间，“欲破败齐而为燕”，后遇刺，最后，被车裂而死。这也就是《苏秦列传》所记叙的苏秦的主要事迹。

司马迁在《苏秦列传》的赞语中曾经指出：“世言苏秦多异，异时事有类之者皆附之苏秦……吾故列其行事，次其时序，毋令独蒙恶声焉。”从这里可以看出他在写作态度上的严肃不苟。他在撰写《史记》的过程中，曾参照了大量的史料，并且曾周游各地，作过大量的实地调查，采集了不少遗闻佚事来充实《史记》的内容。从秦惠文王元年(公元前337年，即苏秦入秦的次年)到汉武帝建元元年(公元前140年)，才一百九十七年。司马迁是汉武帝的同时人，他写不到两百年以前的重要历史人物和事件，照常理而论，在史实的记叙上，尽管有某些细微末节不一定全都准确，但在大体轮廓上，应该说，还是可以相信的。

一九七三年年底，长沙马王堆汉墓出土了帛书《战国纵横家书》，其中保存了苏秦的大量书信和游说辞。这是一份十分珍贵的有关苏秦的较原始资料。这一资料的传世至少早于汉武帝建元初年约半个世纪（墓主人利仓被封为轵侯，系汉惠帝二年，即公元前193年）。资料所反映的有关苏秦的史实，较之《苏秦列传》中的记述，有着较重大的出入。专家们对此作出了认真的分析和考证。这表明着我们对苏秦史实的研究已获得了新的重大的进展。但汉墓出土的这一史料，在当时也还只是从战国以至秦汉世代流传，以及从竹简到帛书众手传抄的产物，也很难说百分之百的准确。因此，这一问题的研究，似乎还有待于新的史料的发现为之佐证，有待于作进一步的努力。

对于苏秦的一生，历来有着各种不同的评价。荀子说他“内不足使一民，外不足使拒难”，是一个“巧佞便说，善取宠乎上”的“态臣”（见《荀子·臣道》）；《吕氏春秋·知度》把他比做夏桀时的羊卒、商纣时的恶来。很明显，这都是站在齐国的角度，对他采取否定的态度。一九七二年出土的西汉初银雀山竹简中的《孙子·用间》指出：“燕之兴也，苏秦在齐”，把他与商的伊挚、周的吕牙并提；《说苑·君道》把他与邹衍、乐毅、屈景并称为“四子”；而汉初的邹阳则把他称为“燕之尾生”。这些都是从燕国的立场出发，给予他以充分的肯定。其实，这正好从两个不同的角度，说明了在促使燕国由败转胜、由弱变强，以及使齐国由胜转败、由强变弱的过程中，苏秦起了极其重要的作用。

苏秦的“连六国纵亲”，其目的虽然在于使各国“无强秦之患”，但客观上，在长时期组织合纵抗秦的过程中，反而使秦国获得了闭关自守、积蓄力量的机会，为完成统一全中国的历史使命作好一定的准备；另一方面，他的“破败齐而为燕”的策略，导致齐国的力量遭到了削弱，也有助于为秦的统一全中国扫除阻力和提供有利条件。这都是苏秦的始料所未及的。

本书根据《史记·苏秦列传》（中华书局标点本）进行注释和翻译。注释仅限于有关人、地名称、典章制度以及个别难字的音义；凡原文中所涉及的苏秦故事与汉墓出土帛书《战国纵横家书》所反映的史实不符之处，因专家们已有专文详加论证，本书加注时不再一一加以辨正。注译中错漏之处在所难免，希读者指正。

蒋天桂

一九八二年二月

目 录

苏秦列传(原文及注释)	1
译意	41

苏秦列传

苏秦者，东周雒阳人也^①。东事师于齐^②，而习之于鬼谷先生^③。

【注释】①东周：朝代名，公元前770年—前256年。周自平王至赧(nǎn)王，都于洛邑(即洛阳，在今河南省西部，我国古都之一)，在旧都镐(hào)京(今陕西长安县西南)之东，故称东周。此处东周系指战国时的一个诸侯封国。周考王(公元前440—前426年在位)曾分封西周诸侯国，建都河南(今河南洛阳市西)。公元前367年，西周威公死，公子朝在赵韩支持下于东部争立为侯，使西周分裂为西周、东周两小国。东周都巩(今河南巩县) 雒(luò)阳：即洛阳。雒，通“洛”。 ②事：服事，侍奉。 齐：公元前十一世纪周分封的诸侯国。姜姓，在今山东北部。建都营丘(今山东淄博市东北)。战国初被田姓大臣夺权，公元前386年，田和列为诸侯，迁康公于海上。公元前379年，康公死，田氏并有齐国而为田齐，姜氏齐国亡。田齐都临淄(即营丘)。 ③鬼谷先生：战国时纵横家，传说姓王。因住地名鬼谷，又号鬼谷子。《鬼谷子》一书，据说是他所作。 鬼谷，在今河南登封以东，阳城以北。

出游数岁，大困而归^①。兄弟嫂妹妻妾窃皆笑之，曰：“周人之俗，治产业，力工商，逐什二以为务^②。今子释本而事口舌^③，困，不亦宜乎！”苏秦闻之而惭，自

伤，乃闭室不出，出其书遍观之。曰：“夫士业已屈首受书④，而不能以取尊荣，虽多亦奚以为！”于是得《周书阴符》⑤，伏而读之。期年⑥，以出揣摩⑦，曰：“此可以说当世之君矣。”求说周显王⑧。显王左右素习知苏秦，皆少之⑨，弗信。

【注释】①困：窘迫，不得意。②什二：指十分里面获得二分盈利。③本：一般指农业，这里指从事手工业或商业。口舌：指游说。④夫(fú)：语助词。业已：已经。屈首：低头，表示虚心。⑤《周书阴符》：古兵家书名。今传本《阴符经》有太公（即吕望）及鬼谷子等人的注，称《太公阴符》，属道家书。这里究竟确指哪一种阴符，未便臆断。据《战国策》则作《太公阴符》。⑥期(jī)年：一周年。⑦揣摩(chuāi)：读书时精心探索，以求领悟本旨。《战国策·秦策一》：“乃夜发书，陈篋数十，得《太公阴符》之谋，伏而诵之，简练以为揣摩。读书欲睡，引锥自刺其股，血流至足。曰：‘安有说人主不能出其金玉锦绣，取卿相之尊者乎？’期年，揣摩成。”⑧周显王：周代君主，公元前368年—前340年在位。⑨少之：轻视他。

乃西至秦①。秦孝公卒②。说惠王曰③：“秦四塞之国④，被山带渭⑤，东有关河⑥，西有汉中⑦，南有巴蜀⑧，北有代马⑨，此天府也⑩。以秦士民之众，兵法之教，可以吞天下，称帝而治。”秦王曰：“毛羽未成，不可以高蜚⑪；文理未明，不可以并兼。”方诛商鞅⑫，疾辩士⑬，弗用。

【注释】①秦：公元前八世纪周分封的诸侯国。嬴姓。春秋时建都于

雍（今陕西凤翔东南）。占有今陕西中部和甘肃东南端。战国秦孝公时迁都咸阳（今陕西咸阳东北）。②秦孝公：公元前381—前338年。战国时，秦国君，名渠梁。公元前361—前338年在位。用商鞅变法，使秦国日益富强。③惠王：即秦惠文王，秦孝公之子。秦国君，公元前337年—311年在位。曾夺回河西，攻灭巴蜀，夺取楚的汉中。④四塞之国：秦国东有黄河，还有函谷、蒲津、龙门、合河等关；南有南山及武关、峽关；西有大陇山及其险隘大震关；北有黄河，所以称四塞之国。⑤山：指崤（xiáo）山，在河南省西部。渭：渭水，黄河最大支流。发源于甘肃省渭源县，东流贯陕西省中部，到潼关注入黄河。⑥关河：即指函谷、蒲津等关与黄河。⑦汉中：郡名。秦惠王时置。今陕西秦岭以南南郑地区，位于秦国西南。⑧巴：在今四川东部。蜀（shǔ）：今四川中部偏西地区。⑨代：古国名，今河北蔚县东北。马：古县名，在今山西朔县。代马：一说谓代郡兼有胡马之利。⑩天府：指自然条件优越，形势险固，物产富饶的地方。府，藏物之所，犹谓仓库。⑪蜚（fēi）：通飞。⑫商鞅：约生于公元前390年—死于公元前338年。战国时政治家，卫国人，公孙氏，名鞅。秦孝公时，任左庶长（官爵名，秦爵二十级，其第十级为左庶长），实行变法，奠定了秦国富强的基础。后因功为大良造（第十六等爵）封商（今陕西商县东南）十五邑，号商君，故称商鞅。秦孝公死后，被贵族诬害，车裂而死。⑬疾：通嫉，妒忌。辩士：指当时能言善辩，游说各国的知识分子。

乃东之赵①。赵肃侯令其弟成为相②，号奉阳君③。奉阳君弗说之④。

【注释】①赵：战国七雄之一。开国君主赵烈侯，晋大夫赵衰的后代，与魏、韩瓜分晋国。公元前423年被周威烈王承认为诸侯。建都晋阳（今山西太原东南）。前386年迁都邯郸。②赵肃侯：赵国君。公

元前 349 年—前 326 年在位。③奉阳君：即公子成。赵惠文王四年（公元前 295 年），与赵国大臣李兑一起平定公子章之乱。公子章逃往沙丘（今河北平乡东北）主父（即赵武灵王）宫中，他与李兑包围沙丘宫，主父因而饿死，从此专国政。④说(yuè)：通“悦”。

去游燕①，岁余而后得见。说燕文侯曰②：“燕东有朝鲜③、辽东④，北有林胡、楼烦⑤，西有云中、九原⑥，南有滹沱、易水⑦，地方二千余里，带甲数十万，车六百乘⑧，骑六千匹，粟支数年。南有碣石、雁门之饶⑨，北有枣栗之利，民虽不佃作而足于枣栗矣。此所谓天府者也。夫安乐无事，不见覆军杀将，无过燕者。大王知其所以然乎？夫燕之所以不犯寇被甲兵者⑩，以赵之为蔽其南也。秦、赵五战，秦再胜而赵三胜。秦赵相毙⑪，而王以全燕制其后，此燕之所以不犯寇也。且夫秦之攻燕也，逾云中⑫、九原，过代、上谷⑬，弥地数千里⑭，虽得燕城，秦计固不能守也。秦之不能害燕亦明矣。今赵之攻燕也，发号出令，不至十日，而数十万之军军于东垣矣⑮。渡滹沱，涉易水，不至四五日而距国都矣⑯。故曰秦之攻燕也，战于千里之外；赵之攻燕也，战于百里之内。夫不忧百里之患，而重千里之外，计无过于此者。是故愿大王与赵从亲⑰，天下为一，则燕国必无患矣。”

【注释】①燕(yān)：战国时国名。公元前十一世纪时周分封的诸侯

国，姬姓。在今河北北部和辽宁西端。建都蓟(jì)，在今北京城西南隅。

②燕文侯：燕国君，即燕文公，公元前361年—前333年在位。 ③朝鲜：今朝鲜半岛。

④辽东：今辽东半岛，在辽宁省南部、辽河口及鸭绿江口连线以南，伸入黄海、渤海间。 ⑤林胡、楼烦：均古胡国名。林胡，在今内蒙古自治区包头市以南，陕西省北部。楼烦，在今山西省西北部。

⑥云中、九原：均郡名。云中，战国赵武灵王置，今内蒙古托克托东北。九原，今内蒙古后套及其以东一带地域。 ⑦滹(hū)沱、易水：均河名。滹沱，在今河北省西部，源出山西省五台山东北。易水，在今河北省西部，源出易县境，东流至定兴县西南与拒马河合流，当时为燕国南方的巨流。

⑧乘(shèng)：古时兵车一车四马为一乘。 ⑨碣(jié)石：山名，今河北省乐亭县西南，北魏时沉没海内。 雁门：郡名，战国赵武灵王置，今山西河曲以北，恒山以西，内蒙古黄旗海、岱海以南，治所在今山西右玉县南。 ⑩不犯寇：不为敌国军队所侵犯。寇，入侵国境的外敌。被(pī)甲兵：穿着铠(kǎi)甲，拿着武器，意思是投身战斗。被，背负。

⑪相毙：互相残杀，以至灭亡。 ⑫逾：越过。 ⑬上谷：战国时赵公子嘉自立为代王，军上谷。秦灭代，置上谷郡。此上谷系地区泛称。相当今河北张家口、小五台山以东，赤城、北京市延庆县以西，及内长城和昌平县以北一带。 ⑭弥地：遍地。 ⑮军：驻扎。东垣：古县名，战国中山邑，后属赵。今河北石家庄市东。

⑯距：到达。 ⑰从(zòng)亲：合从相亲。从，同纵，指南北向。战国时弱国联合进攻强国，叫合纵。战国后期，秦国最强大。合纵就是指齐、楚、燕、赵、韩、魏等国联合抗秦。

文侯曰：“子言则可，然吾国小，西迫强赵①，南近齐。齐、赵，强国也。子必欲合从以安燕，寡人请以国从。”

【注释】①迫：逼近。

于是资苏秦车马金帛以至赵^①。而奉阳君已死，即因说赵肃侯曰：“天下卿相人臣及布衣之士^②，皆高贤君之行义，皆愿奉效陈忠于前之日久矣。虽然，奉阳君妒而君不任事，是以宾客游士莫敢自尽于前者。今奉阳君捐馆舍^③，君乃今复与士民相亲也，臣故敢进其愚虑。

【注释】①资：资助，供给。 ②布衣：平民。古时一般平民百姓只穿得起粗麻布衣服，故布衣成了平民百姓的代称。这里指没有做官的读书人。 ③捐馆舍：旧时对死亡的讳称。人死，却不忍直说，只说抛弃了住所。捐，抛弃。馆舍，人的住所。

“窃为君计者，莫若安民无事，且无庸有事于民也^①。安民之本，在于择交，择交而得则民安，择交而不得则民终身不安。请言外患：齐、秦为两敌而民不得安，倚秦攻齐而民不得安，倚齐攻秦而民不得安。故夫谋人之主，伐人之国，常苦于出辞断绝人之交也。愿君慎勿出于口。请别白黑，所以异阴阳而已矣^②。君诚能听臣，燕必致旃裘狗马之地^③，齐必致鱼盐之海，楚必致橘柚之园^④，韩、魏、中山皆可使致汤沐之奉^⑤，而贵戚父兄皆可以受封侯。夫割地包利^⑥，五伯之所以覆军禽将而求也^⑦；封侯贵戚，汤、武之所以放弑而争

也^⑧。今君高拱而两有之^⑨，此臣之所以为君愿也。

【注释】①无庸：无须，不必。 ②别白黑，异阴阳：这里指论赵国之利，有如黑白分明，阴阳差异。 ③旃(zhān)裘：同毡裘，古代西北游牧民族用兽毛等制成的衣服。 ④楚：战国时国名。半(mǐ)姓。始祖鬻(yù)熊，西周时立国于荆山一带。疆域东北到今山东南部，西南到今广西东北角。楚怀王时，攻灭越国，又扩大到今江苏浙江。 ⑤汤沐之奉：指供给国君、王后、公主等收取赋税，用来设置汤沐之县的私邑。汤沐，即沐浴。汤，热水，用以浴身；沐，洗头发。奉，进献。 ⑥割地包利：得到他国割让的土地，收入他国贡奉的物品。 ⑦五伯(bà)：春秋时先后称霸的五国诸侯。指齐桓公、宋襄公、晋文公、秦穆公、楚庄王。伯，通“霸”。禽：通擒，捉。 ⑧汤：商汤，商朝建立者。原为商族领袖，陆续攻灭邻近各国，最后一举灭夏，约在公元前16世纪建立商朝。武：周武王，西周王朝的建立者，姬姓，名发，继承其父文王之遗志，联合庸、蜀、羌等族，灭商，约在公元前11世纪建立西周王朝。放弑：这里指商汤放逐了夏桀，周武王杀了商纣。放，放逐。弑，杀君。 ⑨高拱：两手相合高高举起，比喻安坐不劳动。

“今大王与秦^①，则秦必弱韩、魏^②；与齐，则齐必弱楚、魏。魏弱则割河外，韩弱则效宜阳^③，宜阳效则上郡绝^④，河外割则道不通，楚弱则无援。此三策者，不可不孰计也^⑤。

【注释】①与：订立盟约。 ②韩：战国七雄之一。开国君主韩景侯，是春秋晋国大夫韩武子的后代，与赵、魏瓜分晋国，公元前403年被周威烈王承认为诸侯。建都阳翟（今河南禹县），后迁都新郑（今属河南）。疆域有今山东南角和河南中部。 魏：战国七雄之一。开国君主魏文

侯(名斯),是毕万的后代,与韩、赵一起瓜分晋国。公元前403年,被周威烈王承认为诸侯。建都安邑(今山西夏县西北)。后魏惠王迁都大梁(今河南开封市),因此,魏国随之也称梁国。③效:献出。宜阳:战国时韩邑,今河南省西部。④上郡:郡名,战国魏文侯置。汉代辖境相当今陕西省北部无定河流域及内蒙古鄂托克旗等地。⑤孰计:深思熟虑。孰,古熟字。

“夫秦下軹道①,则南阳危②;劫韩包周③,则赵氏自操兵;据卫取卷④,则齐必入朝秦。秦欲已得乎山东⑤,则必举兵而向赵矣。秦甲渡河逾漳⑥,据番吾⑦,则兵必战于邯郸之下矣⑧。此臣之所为君患也⑨。

【注释】①軹(zhǐ)道:古道路名。位于今河南省济源县境,为豫北平原进入山西高原的孔道。②南阳:古地区名,相当今河南南部一带。战国时分属楚国、韩国,地居古代中原的南方,位于伏牛山、汉水之阳(山南水北都谓阳),故名。③劫韩包周:劫取韩的南阳,也就包围了周都(洛阳)。④据卫取卷(juàn):占据卫国,夺取卷邑。卫国,战国时小国,国都楚丘(今河南滑县),后迁都帝丘(今河南濮阳)。卷,古邑名,战国卫地,在河南原阳县旧原武西北。⑤山东:古地区名。战国通称崤(yáo)山或华山以东为山东。与当时所谓关东含义相同。有时也泛指秦以外的六国的领土。⑥河:黄河。漳:漳河。在河北、河南省边境。有清漳河、浊漳河两源,均出山西省东南部,在河北省南部边境部分称漳河。⑦番(pó)吾:战国赵地,故址在今河北磁县境。⑧邯郸(hàn dān):战国时赵的都城,故址在今河北省邯郸市西南。⑨为君患:替您忧虑。

“当今之时，山东之建国莫强于赵。赵地方二千余里，带甲数十万，车千乘，骑万匹，粟支数年。西有常山①，南有河漳②，东有清河③，北有燕国。燕固弱国，不足畏也。秦之所害于天下者莫如赵，然而秦不敢举兵伐赵者，何也？畏韩、魏之议其后也。然则韩、魏，赵之南蔽也。秦之攻韩、魏也，无有南山大川之限，稍蚕食之④，傅国都而止⑤。韩、魏不能支秦，必入臣于秦。秦无韩、魏之规⑥，则祸必中于赵矣⑦。此臣之所为君患也。

【注释】①常山：山名，今河北定县西北的恒山。②河漳：即漳河。③清河：即贝州，县名。在今河北省南宫县东南。④蚕食：象蚕食桑叶一样，这里比喻一步一步地侵占别国领土。⑤傅：通附，附着，逼近。⑥规：通窥，本意从孔隙或隐僻处察看，这里比喻伺探可乘之机。⑦中(zhòng)：集中，专注。

“臣闻尧无三夫之分①，舜无咫尺之地②，以有天下；禹无百人之聚③，以王诸侯④；汤、武之士不过三千，车不过三百乘，卒不过三万，立为天子：诚得其道也。是故明主外料其敌之强弱，内度其士卒贤不肖⑤，不待两军相当而胜败存亡之机固已形于胸中矣，岂俟于众人之言而以冥冥决事哉⑥！”

【注释】①尧：传说中父系氏族社会后期部落联盟领袖，即陶唐氏，名放勋，史称唐尧。相传曾设官掌管时令，制定历法。后推选舜为继承